

8 February 2019
Russian
Original: English

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2019 года

Нью-Йорк, 29 апреля — 3 мая 2019 года

Пункт 13 предварительной повестки дня*

Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и

региональных языков, а также многоязычия

(Рабочая группа по вопросу о географических названиях как культурном наследии)

Доклад Новой Зеландии о проекте по объединению Атласа культурного наследия Совета нгай-таху (Te Rūnanga o Ngāi Tahu) — «Ка хуру ману» (Kā Huru Manu) — с географическим справочником Географического совета Новой Зеландии

Резюме**

В полном тексте доклада, полученного от Новой Зеландии, содержится информация о проекте, который будет способствовать тому, чтобы географические названия на языках коренных народов и меньшинств служили средством сохранения и возрождения культуры. Юридические функции национального управления по присвоению названий — Географического совета Новой Зеландии (Ngā Pou Taunaha o Aotearoa) — заключаются в собирании и содействии использованию оригинальных географических названий на языке маори и их правильному написанию. Географический совет также должен выполнять свои партнерские обязательства согласно Договору Вайтанги. В докладе автор рассматривает недавнее решение Географического совета признать онлайн-атлас «Ка хуру ману» авторитетным источником географических названий. Географический совет отмечает, что этот атлас является весьма ценным информационным ресурсом, не связанным с правительством, и признает колоссальные усилия, прилагавшиеся на протяжении многих лет для составления этого культурно-картографического

* GEGN.2/2019/1.

** Полный текст доклада был подготовлен Уэнди Шо, секретарем Географического совета Новой Зеландии (Ngā Pou Taunaha o Aotearoa). Доклад будет опубликован по адресу https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html только на языке оригинала под условным обозначением GEGN.2/2019/35/CRP.35.



атласа с использованием различной открытой документации, авторитетных опубликованных исторических трудов, устных повествований и *хапу*¹/*марау*² *вананга*³ под контролем главного форума *кауматау*⁴. Географические названия, фигурирующие в атласе «Ка хуру ману», будут добавлены в географический справочник Новой Зеландии в качестве официальных, зарегистрированных или собранных названий. Включение в официальные документы этих традиционных названий, оригинальных источников информации и нгай-таху⁵ придаст еще большую глубину их содержанию. Влияние на народ нгай-таху является крайне положительным, и этот партнерский проект вызывает большой интерес.

¹ Подплемя.

² Публичное место для сбора населения.

³ Встречаться и обсуждать, обдумывать, рассматривать.

⁴ Пожилой человек с определенным статусом.

⁵ Группа маори, проживающая на большей части Южного острова Новой Зеландии.